

КОНВЕНЦИЯ УНИДРУА О МЕЖДУНАРОДНОМ ФИНАНСОВОМ ЛИЗИНГЕ

от 28 мая 1988 года

Государства - участники настоящей Конвенции, признавая важность устранения определенных правовых препятствий в отношении международного финансового лизинга оборудования, одновременно поддерживая справедливое равновесие между интересами различных сторон сделки, отдавая себе отчет в необходимости сделать международный финансовый лизинг более доступным, сознавая тот факт, что правовые нормы, регулирующие традиционный договор аренды, нуждаются в адаптации к самостоятельным трехсторонним отношениям, возникающим из сделки финансового лизинга, признавая поэтому желательность формулирования определенных единообразных норм, относящихся в первую очередь к гражданско - правовым и торгово - правовым аспектам международного финансового лизинга, договорились о нижеследующем:

Глава I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

1. Настоящая Конвенция регулирует сделки финансового лизинга, описанные в пункте 2 настоящей статьи, в которых одна сторона (арендодатель):

а) заключает по спецификации другой стороны (арендатора) договор (договор поставки) с третьей стороной (поставщиком), в соответствии с которым арендодатель приобретает комплектное оборудование, средства производства или иное оборудование (оборудование) на условиях, одобренных арендатором в той мере, в которой они затрагивают его интересы, и

б) заключает договор (договор лизинга) с арендатором, предоставляя ему право использовать оборудование взамен на выплату периодических платежей.

2. Сделка финансового лизинга, упомянутая в предыдущем пункте, - это сделка, включающая следующие характеристики:

а) арендатор определяет оборудование и выбирает поставщика, не полагаясь в первую очередь на опыт и суждение арендодателя;

б) оборудование приобретается арендодателем в связи с договором лизинга, который, и поставщик осведомлен об этом, заключен или должен быть заключен между арендодателем и арендатором; и

в) периодические платежи, подлежащие выплате по договору лизинга, рассчитываются, в частности, с учетом амортизации всей или существенной части стоимости оборудования.

3. Настоящая Конвенция применяется независимо от того, есть ли у арендатора или приобретет или нет арендатор впоследствии право купить оборудование или продолжить пользоваться им на условиях лизинга в последующий период, и независимо от того, уплачиваются или нет номинальная цена или периодические платежи.

4. Настоящая Конвенция применяется к сделкам финансового лизинга на любое оборудование, за исключением того, которое должно быть использовано, в основном, для личных, семейных или домашних целей арендатора.

Статья 2

В случае одной или более сделок сублизинга одного и того же оборудования настоящая Конвенция применяется в отношении каждой сделки, являющейся сделкой финансового лизинга или иным образом подпадающей под регулирование настоящей Конвенцией, как если бы лицо, у которого первый арендодатель (как это определено в пункте 1 предыдущей статьи) приобрел оборудование, был поставщиком и как если бы договор, в соответствии с которым было таким образом приобретено оборудование, был договором поставки.

Статья 3

1. Настоящая Конвенция применяется, когда коммерческие предприятия арендодателя и арендатора находятся в разных государствах и при этом:

а) эти государства, а также государство, в котором поставщик имеет свое коммерческое предприятие, являются Договаривающимися Государствами; или

б) как договор поставки, так и договор лизинга регулируются правом одного из Договаривающихся Государств.

2. Ссылка в настоящей Конвенции на коммерческое предприятие стороны, если она имеет более чем одно коммерческое предприятие, означает то коммерческое предприятие, которое в наибольшей степени связано с соответствующим договором и его исполнением с учетом известных сторонам обстоятельств или предполагаемых ими в тот или иной момент до заключения или при заключении данного договора.

Статья 4

1. Положения настоящей Конвенции не перестанут применяться только из-за того, что оборудование стало принадлежностью земельного участка или было присоединено к земельному участку.

2. Вопрос о том, стало или нет оборудование принадлежностью земельного участка или было присоединено к земельному участку, и возникающие в связи с этим обоюдные правовые последствия для арендодателя и обладателя вещных прав на данный земельный участок регулируются законом государства местонахождения этого земельного участка.

Статья 5

1. Применение настоящей Конвенции может быть исключено только в случае, если каждая из сторон договора поставки и каждая из сторон договора лизинга дает на это согласие.

2. Если применение настоящей Конвенции не исключено в соответствии с предыдущим пунктом, стороны могут в своих взаимных отношениях отступать от тех или иных ее положений или вносить изменения в возможные их последствия, кроме положений, предусмотренных пунктом 3 статьи 8, подпунктом б) пункта 3 и пунктом 4 статьи 13.

Статья 6

1. При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее предмет и цели, изложенные в преамбуле, ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2. Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Глава II. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Статья 7

1. а) Вещные права арендодателя на оборудование имеют силу в отношении доверительного собственника при банкротстве арендатора и кредиторов арендатора, включая кредиторов, получивших обеспечительный или исполнительный документ.

б) Для целей настоящего параграфа термин "доверительный собственник при банкротстве" означает лицо, на которое возложено осуществление удовлетворения имущественных требований взыскателей, администратора или любое другое лицо, назначенное для управления имуществом арендатора в интересах кредиторов.

2. Если по применимому праву вещные права арендодателя на оборудование действуют в отношении указанного в предыдущем пункте лица только при соблюдении норм о публичном уведомлении, эти права будут действительными в отношении этого лица лишь при соблюдении таких норм.

3. Для целей предыдущего пункта применимым правом в момент, когда лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, вправе сослаться на указанные в предыдущем пункте нормы, является право следующего государства:

а) в отношении зарегистрированного судна - государства, в котором судно зарегистрировано на имя его собственника (для целей настоящего подпункта фрахтователь судна без экипажа не рассматривается в качестве собственника);

б) в отношении воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с Конвенцией о международной гражданской авиации, подписанной в Чикаго 7 декабря 1944 года, - государства, в котором это воздушное судно зарегистрировано;

в) в отношении другого вида оборудования, которое обычно перемещается из одной страны в другую, включая авиационные двигатели, - государства, в котором находится основное коммерческое предприятие арендатора;

г) в отношении любого другого оборудования - государства местонахождения этого оборудования.

4. Положения пункта 2 настоящей статьи не применяются, если положения любого другого международного договора предписывают признание вещных прав арендодателя на оборудование.

5. Положения настоящей статьи не нарушают преимущественных прав кредиторов в отношении:

а) основанного на договоре или законе права удержания либо права на обеспечение исполнения обязательств оборудованием, за исключением прав, вытекающих из обеспечительного либо исполнительного документа, или

б) любого права на арест, задержание или распоряжение специально установленного в отношении судов или самолетов в соответствии с применимым правом на основании норм международного частного права.

Статья 8

1. а) Если иное не оговорено в настоящей Конвенции или договоре лизинга, арендодатель освобождается от всякой ответственности перед арендатором в отношении оборудования, кроме случаев, когда арендатору причинены убытки вследствие того, что он полагался на опыт и суждение арендодателя, и вследствие вмешательства последнего в выбор поставщика или спецификаций оборудования.

б) Арендодатель освобождается в своем качестве арендодателя от ответственности в отношении третьих лиц в случае причинения оборудованием вреда их жизни, здоровью или имуществу.

в) Вышеприведенные положения настоящего пункта не распространяются на ответственность арендодателя, выступающего в каком-либо ином качестве, например в качестве собственника.

2. Арендодатель гарантирует, что спокойное владение арендатора не будет нарушено лицом, имеющим преимущественный титул или право или заявляющим о преимущественном титуле или праве и действующим по уполномочию суда, если только такой титул, право или претензия не являются результатом действия или упущения арендатора.

3. Стороны не могут отступать от положений предыдущего пункта или вносить изменения в их последствия постольку, поскольку преимущественный титул, право или претензия являются результатом умышленного действия, грубой небрежности или упущения арендодателя.

4. Положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи не ущемляют другие более широкие гарантийные обязательства арендодателя в отношении спокойного владения, когда это является обязательным в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Статья 9

1. Арендатор обязан проявлять надлежащую заботу в отношении оборудования, использовать его разумным образом и поддерживать его в состоянии, в котором оно было ему передано, с учетом нормального износа и тех изменений в оборудовании, которые согласованы сторонами.

2. По истечении срока действия договора лизинга арендатор возвращает арендодателю оборудование в состоянии, описанном в предыдущем пункте, если только он не воспользовался правом покупки его или продолжения его лизинга на последующий период.

Статья 10

1. Обязанности поставщика по договору поставки распространяются и в отношении арендатора, как если бы последний являлся стороной такого договора, а оборудование поставлялось непосредственно ему. Однако поставщик не несет ответственности одновременно перед арендодателем и арендатором за один и тот же ущерб.

2. Ничто в настоящей статье не дает арендатору права прекратить действие договора поставки или аннулировать договор поставки без согласия арендодателя.

Статья 11

Права арендатора, которые вытекают из договора поставки, заключенного в соответствии с настоящей Конвенцией, не должны нарушаться путем внесения изменения в любое условие договора поставки, предварительно одобренного арендатором, если только он не дал свое согласие на такое изменение.

Статья 12

1. В случае, если оборудование не поставлено или поставлено с просрочкой, или не соответствует условиям договора поставки:

а) арендатор имеет в отношении арендодателя право отказаться от оборудования или расторгнуть договор лизинга; и

б) арендодатель имеет право исправить свое ненадлежащее исполнение, предложив оборудование, соответствующее договору поставки, как если бы арендатор дал согласие купить оборудование у арендодателя на тех же условиях, что содержатся в договоре поставки.

2. Право, предусмотренное предыдущим пунктом, осуществляется таким же образом и утрачивается при тех же обстоятельствах, которые существовали бы, если бы арендатор дал согласие купить оборудование у арендодателя на тех же условиях, что и в договоре поставки.

3. Арендатор вправе приостановить периодические платежи, подлежащие уплате по договору лизинга, до тех пор, пока арендодатель не исправит своего ненадлежащего исполнения, предложив оборудование, соответствующее договору поставки, или пока арендатор не утратил право на отказ от оборудования.

4. При осуществлении арендатором права расторгнуть договор лизинга он вправе получить обратно любые периодические платежи и другие суммы, выплаченные им авансом, за вычетом разумной стоимости тех выгод, которые арендатор извлек из оборудования.

5. Арендатор не вправе предъявлять арендодателю никаких других претензий за непоставку, просрочку в поставке или поставку не соответствующего условиям договора оборудования, если только это не явилось результатом действия или упущения арендодателя.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает прав арендатора в отношении поставщика, предусмотренных статьей 10.

Статья 13

1. В случае нарушения договора арендатором арендодатель вправе потребовать причитающиеся ему невыплаченные периодические платежи с начислением процентов, а также понесенных убытков.

2. Если нарушение договора арендатором является существенным, то с учетом пункта 5 настоящей статьи арендодатель вправе также потребовать досрочной выплаты сумм будущих периодических платежей, если это предусмотрено договором лизинга, или может расторгнуть договор лизинга и после такого расторжения:

а) восстановить владение оборудованием; и

б) потребовать возмещения убытков в таких суммах, которые поставили бы арендодателя в положение, в котором он находился бы при выполнении арендатором договора лизинга в соответствии с его условиями.

3. а) Договором лизинга может устанавливаться порядок исчисления убытков, подлежащих возмещению в соответствии с подпунктом б) пункта 2 настоящей статьи.

б) Данное положение подлежит исполнению в отношениях между сторонами, если только его применение не ведет к взысканию убытков, существенно превышающих в размере предусмотренные в подпункте б) пункта 2 настоящей статьи. Стороны не вправе отступить от положений настоящего подпункта или вносить изменения в них последствия.

4. Если арендодатель расторгнул договор лизинга оборудования, то он уже не вправе приводить в исполнение положение этого договора о досрочной выплате будущих периодических платежей. Однако сумма таких периодических платежей может быть учтена при исчислении размера убытков в соответствии с подпунктом б) пункта 2 и пунктом 3 настоящей статьи. Стороны не вправе отступить от положений настоящего пункта или вносить изменения в их последствия.

5. Арендодатель не может реализовать свое право на досрочные платежи или расторжение договора в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, если он специальным

уведомлением не предоставил арендатору разумную возможность устранить нарушение им договора, насколько это возможно.

6. Арендодатель не вправе требовать возмещения убытков в той мере, в которой он не принял все разумные меры для их уменьшения.

Статья 14

1. Арендодатель вправе передать все принадлежащие ему права на оборудование либо права, которыми он наделен по договору лизинга, или часть этих прав, или иным образом распорядиться всеми принадлежащими ему правами на оборудование либо правами, которыми он наделен по договору лизинга, или частью этих прав. Такая передача не освобождает арендодателя от выполнения каких-либо из его обязательств по договору лизинга и не изменяет характер договора лизинга или его правовой режим, установленный настоящей Конвенцией.

2. Арендатор вправе передать право пользования оборудованием или любые другие свои права по договору лизинга только с согласия арендодателя на такую передачу и при соблюдении прав третьих лиц.

Глава III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Дипломатической конференции для принятия проектов Конвенций УНИДРУА о международном факторинге и о международном финансовом лизинге и остается открытой для подписания всеми государствами в Оттаве до 31 декабря 1990 года.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами, которые ее подписали.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств, которые ее не подписали, с даты, с которой она открыта для подписания.

4. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение выполняются путем сдачи на хранение должным образом оформленного документа депозитарию.

Статья 16

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шести месяцев с даты сдачи на хранение депозитарию третьего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для любого государства, которое ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение депозитарию третьего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу в отношении этого государства в первый день месяца, следующего после истечения шести месяцев с даты сдачи на хранение депозитарию документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 17

Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного договора, который уже заключен или может быть заключен; в частности, она не затрагивает ответственности любого лица в силу существующих или будущих договоров.

Статья 18

1. Если Договаривающееся Государство имеет две или более территориальных единицы, в которых применяются различные правовые системы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, то оно вправе в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения сделать заявление, что настоящая Конвенция распространяется на все территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может в любой момент заменить это заявление новым заявлением.

2. Эти заявления должны быть сообщены депозитарию с указанием территориальных единиц, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если в силу сделанного в соответствии с настоящей статьей заявления настоящая Конвенция распространяется на одну или более территориальных единиц Договаривающегося

Государства, а не на все, и если коммерческое предприятие одной из сторон договора расположено в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции это коммерческое предприятие будет рассматриваться как не расположенное в Договариваемом Государстве, если только оно не расположено на территориальной единице, на которую распространяется действие Конвенции.

4. Если Договариваемое Государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 19

1. Два или несколько Договаривающихся Государств, которые применяют одинаковые или близкие друг к другу правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, вправе в любой момент заявить, что Конвенция не применяется, если поставщик, арендодатель или арендатор имеют свои коммерческие предприятия в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений.

2. Договариваемое Государство, которое применяет одинаковые или близкие друг к другу правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, с одним или несколькими государствами, не являющимися Договаривающимися Государствами, вправе в любой момент заявить, что Конвенция не применяется, если поставщик, арендодатель и арендатор имеют свои коммерческие предприятия в этих государствах.

3. Если государство, в отношении которого было сделано заявление в соответствии с предыдущим пунктом, впоследствии становится Договаривающимся Государством, упомянутое заявление с даты, с которой настоящая Конвенция вступит в силу по отношению к этому новому Договариваемому Государству, будет иметь силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, при условии, что новое Договариваемое Государство присоединится к такому заявлению или сделает взаимное одностороннее заявление.

Статья 20

Договариваемое Государство может при подписании, ратификации, принятии, утверждении или присоединении заявить, что оно заменит положения пункта 3 статьи 8 положениями своего внутреннего права, если его внутреннее право не разрешает арендодателю исключать свою ответственность за нарушение обязательств умышленно или по небрежности.

Статья 21

1. Заявления, сделанные в соответствии с настоящей Конвенцией при подписании, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2. Заявления и подтверждения заявлений должны быть сделаны в письменной форме с официальным уведомлением депозитария.

3. Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получит формальное уведомление уже после подобного вступления Конвенции в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шести месяцев с даты получения его депозитарием. Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей 19, вступают в силу в первый день месяца, следующего после истечения шести месяцев с даты получения последнего заявления депозитарием.

4. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может в любое время отказаться от своего заявления путем официального уведомления, направленного в письменном виде депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения шести месяцев с даты получения уведомления депозитарием.

5. Отказ от заявления, сделанного в соответствии со статьей 19, делает недействительным в отношении государства, которое его отозвало, со дня вступления в силу такого отказа любое взаимное одностороннее заявление, сделанное другим государством в соответствии с этой статьей.

Статья 22

Никакие другие оговорки не разрешаются, кроме тех, которые прямо предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья 23

Настоящая Конвенция применяется к сделке финансового лизинга, если и договор лизинга, и договор поставки заключены в день вступления в силу Конвенции или после этой даты в отношении Договаривающихся Государств, упомянутых в подпункте а) пункта 1 статьи 3, или Договаривающихся Государств или государств, упомянутых в подпункте б) пункта 1 указанной статьи.

Статья 24

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любым из Договаривающихся Государств в любое время после даты ее вступления в силу в отношении этого государства.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение соответствующего документа депозитарию.

3. Денонсация начинает действовать с первого дня месяца, следующего после истечения шести месяцев с даты сдачи на хранение документа о денонсации депозитарию. Если в документе о денонсации указан более длительный срок вступления в силу денонсации, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после сдачи на хранение документа о денонсации депозитарию.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Правительству Канады.

2. Правительство Канады:

а) информирует все государства, которые подписали настоящую Конвенцию или к ней присоединились, а также Президента Международного института по унификации частного права (УНИДРУА):

i) о каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении и о дне, когда это подписание или сдача на хранение имели место;

ii) о любом заявлении, сделанном в соответствии со статьями 18, 19 и 20;

iii) об отказе от любого заявления, совершенном в соответствии с пунктом 4 статьи 21;

iv) о дате вступления в силу настоящей Конвенции;

v) о сдаче на хранение депозитарию любого документа о денонсации настоящей Конвенции, а также о дате этой сдачи на хранение и о дате вступления в силу этой денонсации;

б) передает заверенные копии настоящей Конвенции всем подписавшим ее государствам, всем присоединившимся к ней государствам и Президенту Международного института по унификации частного права (УНИДРУА).

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Оттаве двадцать восьмого мая одна тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском и французском языках имеют одинаковую силу.